

13

V

N - 2

Littérature indigène.

Sonrihaï : (Billabéry - Léa)

M. Mayaki

op. Brilet

M. Mayaki - 3<sup>ème</sup> Enseign.  
du Niger

Raçi N. Alhiri  
Ingénieur

sh = è

Machiji ya sare woni, mutane-m' mutum na  
Un serpent il mordit quelqu'un, les gens de l'homme et  
wonnā machiji ya sare shi, su n neme machiji dō  
ce serpent il mordit lui, ils cherchèrent le serpent pour  
su kashe shi - Shi machiji ya neme wuri-m' boye  
ils tuent lui. Lui le serpent il cherche une cachette  
Ya gudu, ya tarda mutum a gwona ya na  
Il s'agit, il rencontre un homme aux champs il di-  
sasabe

Il cherchait  
Ya zo wuri sa ya che: "na zo ka boye ni."  
Il vint près de lui il dit: "je viens tu caches moi."  
ya che: "tot! je ka wuri wachā itache, ka  
Il dit: bien, va près de cet arbre autre tu  
shiga, ka boye kaka.  
entieras tu caches toi-même

Shi ya che: "iche ba ya boye ni ba"  
Lui il dit: "l'arbre pas il cache moi pas  
ya che: "je ka wuri baba n' shuri ka shiga  
Il dit va près de grande terminier tu entieras  
ka boye kaka."  
tu te caches

Shi ku ya che: "aha! ba ya boye ni ba!"  
Lui aussi il dit non pas il cache moi pas  
ya che: "ana n' za sa ka?"  
Il dit oui je vais mettre toi?  
ya che: "ka bude baki nka, na shiga, ka  
Il dit Ouvre bouche toi j'enterai tu  
boye ni  
cacheras moi

Mutum ya che: "kada n' yi ma ka rana, kay,  
l'homme il dit se je fais à toi le jour toi  
ka yi mi ni dere."  
tu fais à moi la nuit

ya che: "la! la! la! ba na yi ma ka ba!"  
Il dit non non non pas je fais à toi pas!

ya che: "tō! ya ka, na shiga, na boye ka!"  
Il dit bien viens tu entres je cache toi  
ya bude baki na ya shiga ya ya shiga,  
Il ouvre bouche sa il entre. Lorsqu'il fut entré  
masu nema su kazo su ka nema shi; duka ba  
ils chercheurs ils arriveront ils cherchèrent lui; tous pas

IV

N-1